Articol I.

Articol II. Plaja de Peter Asmussen

(Danemarca, 1996)

În române] te de Carmen Vioreanu

(Drepturi de autor: Agenţia COLOMBINE TEATERFÖRLAG, Stockholm)

Personaje:

Secţiune 2.01 JAN

SANNE

VERNER

BENEDIKTE

Articol III. P R I M U la N

(a) Scena 1

Scena e [mp r\it [n dou camere, dou camere de hotel. Fiecare camer are o u], un pat] i o fereastr. E zi.

În camera din dreapta sunt trase jaluzelele. O sticl de] *ampanie* [*într-o cup cu ghea*\ [*n mijlocul camerei. BENEDIKTE e* [*ntins* [*n pat.*

În camera din stânga, jaluzelele flutur de la vânt. JAN st [*ntins* [*n pat. SANNE se* [*mbrac*. St. *cu spatele la el*.

SANNE

Cinci.

JAN

Patru.

U] a se deschide, VERNER [] i bag capul [n un tru.

VERNER

O, scuze.

Dispare din nou, [închide u] a dup el.

JAN

Ai zis ceva?

SANNE

([.

JAN

Am o mul\ime de fotografii. Altfel, nu-mi amintesc ce-am f cut. Ciudat, vezi o poz inexpresiv, care nu-\i spune nimic, i brusc [\i aminte] ţi-o groaz de lucruri. Fleacurile cele mai ridicole. Cine ce a zis. Cine a stat ing cine. Ce am mâncat. Reu] el ti’s stingi o mul\ime de fotografii [n patru ani.

SANNE
Cinci.
JAN
Patru.
SANNE
Cinci ani.
JAN
Patru. Primul an eram proasp t c’s tori\i.
SANNE
De aceea venisem aici, nu?} i asta s-a [ntmplat acum cinci ani. N-am putere’s discut despre asta! N-am putere’s rânduiesc, s \în cont. E posibil’s fi fost [n urm cu cinci ani. E posibil’s fi fost acum patru ani. Am putea crede c’ a fost acum patru sute de ani.
JAN
Eu am \mut cont] i-am fost atent.
U] a se deschide, VERNER bag capul [n un tru.
VERNER
Scuze.
Dispare din nou, [închide u] a dup el.
JAN
Eu am \mut cont] i-am fost atent. În primul an tocmai ne c’storisem.} i-a urmat al doilea an, când am venit la noroc] i-am g sit camer.
SANNE
Eram singuri [n tot hotelul.
JAN
Deci [\i aminte] ti.} i al treilea an. Ce s-a [ntmplat [n al treilea an? Nu-mi aduc aminte. A trecut. E departe. ([. Nu-mi amintesc. De-a] fi avut în car pozele cu mine.} i pe urmacum – al patrulea an. E al patrulea an când suntem aici.
SANNE
Ce bine c’ mi-ai spus!
JAN
A treia dar a fost anul trecut. Ce s-a [ntmplat de fapt anul trecut?
SANNE
Anul trecut?
JAN

S-\i zic ceva oribil? Mi-am uitat aparatul de fotografiat. Anul viitor n-o’s avem pic de habar de ce-am f cut.

SANNE

Oricum, eu tot n-a] fi avut.

U] a se deschide, VERNER bag capul [n un tru.

VERNER

O, scuze. Nu sunt normal.

Dispare din nou, [închide u] a dup el.

JAN

Cine-i la?

SANNE

Care la?

JAN

— La care-a intrat. Nu l-am mai v zut niciodat.

SANNE

Am auzit c’ a venit cineva azi-noapte.

JAN

L-o fi trezit pe proprietar. Ba da, acum [mi amintesc! Acum] tiu!

SANNE

(\i miroase urât gura.

JAN [] i \ine o mn [n fa la gurii] i [neearc’s simt cum miroase.

JAN

Nu simt.

SANNE

Am observat când m-ai’s rutat.

JAN

De ce nu mi-ai zis? De ce nu mi-ai zis nimic?

SANNE

Atunci ce a fost?

JANE

Ce anume?

SANNE

Ce \i-ai amintit de anul trecut.

JAN

Am f cut scufund îi de pe b reu la pe care o [nehiriasem. Am nimerit direct [într-o meduz. Acum [\i aminte] ti?

SANNE

Te-am uns cu cold cream pe spate.

JAN

M-am ars pe la. Exista o singur meduz] i eu am nimerit drept [n ea. Mi s-a [n\epenit pe la] i ne-am ars când am [neercat's d în la o parte firele. Am o poz [n care sunt.ro] u ca racul la fa. Nu-\i aminte] ti? Te-am rugat s-au faci o poz ca's avem. Nu-\i aminte] ti c' te-am rugat s-au faci o poz?

SANNE

Punctul culminant al concediului.

JAN

Nu erai tocmai treaz. B'usem [n draci pe barc. Dee fapt eram super be\i.

SANNE

Ce bine c' mi-ai spus.

U] a se deschide] i VERNER intr.

VERNER

Nu, nu se poate. Scuze. M crede\i beat, nu-i al a? Toate coridoarele arat la fel] i toate u] de arat la fel. M r t cesc tot timpul.

JAN

La ce num r stai?

VERNER

La 220.

JAN

E un etaj mai sus. Aici e 119.

VERNER

Acuma bine c'] tiu.

JAN

Num rul e scris jos de tot, pe un]. Jos, ing prag.

VERNER

Scuze de deranj.

Dispare din nou, [închide u] a.

SANNE

M duc jos. Mereu mi se face foarte foame dup.

JAN

Trebuia's fi avut pozele cu mine. Al a am fi fost scutivi's mai discut în

Ea iese din camer. JAN r mne [ntins [n pat. T'cere.

În camera din dreapta, BENEDIKTE se ridic din pat.

BENEDIKTE

Tu el ti? Verner, tu el ti?

T'cere. Se [ntinde din nou. U] a se deschide, VERNER bag capul [n un tru] i [închide repede. BENEDIKTE se ridic iar [n capul oaselor.

BENEDIKTE

E cineva acolo?

Se uit [n jur, derutat. Apoi se ridic] i se duce la fereastr. Se uit afar'.} i se [ntinde din nou [n pat. VERNER intr.

VERNER

În sfr] it.

BENEDIKTE

Unde-ai fost?

VERNER

N-am g sit camera noastră. Toate arat la fel. N-ai le] it [n timp ce eu am fost plecat, nu? (\i dai seama, dac am fi intrat amândoi [n alte camere!

BENEDIKTE

N-am le] it.

VERNER

Pare mai pl cut la lumina zilei.} i plaja e frumoas. O bucat mare cu nisip] i dune. Apa e pu\în adânc. Trebuie's mergi o bucat bun pn se adânce]te. Stai pu\în

Scoate un aparat de fotografiat.

VERNER

Vreau să te pozez [n pat.

ţi face câteva fotografii.

VERNER

Soarele str luce]te. Vntul abia c' adie. Vreme perfect ca's stai [ntins pe plaj] is nu faci nimic.

BENEDIKTE

Mi-a fost dor de tine.

VERNER

I-a fost dor de mine? Am fost plecat zece minute. Nu era nici \ipenie de om. N-am g sit nici în car o chifl.

BENEDIKTE

Mi-a fost dor de tine.

VERNER

Ar fi trebuit’s bem] ampania. O bem acum?

BENEDIKTE

Eu nu vreau. Nu vreau să beau.

VERNER

Poate c’ e \cap. S crezi c’ e un cadou din partea hotelului] i pe urm s-o vezi trecut pe factur când predai camera.

BENEDIKTE

Dar bea tu.

VERNER

Cred c’ proprietarul se ocup singur de hotel. N-am v zut pe altcineva. Pare b un Nu [n\eleg cum se descurc. Dar e curat pe aici, nu îi se pare?

BENEDIKTE

Nu po\is în vii [n bra\e?

VERNER o \ine [n bra\e.

BENEDIKTE

Nu-mi place locul sta.

VERNER

Dar de-abia am venit.

BENEDIKTE

Nu-mi place.

VERNER

S vedem mai [nu cum e.

O \ine mai stms.

BENDIKTE

Mi-e frig.

VERNER

Trebuie’s în nnci ceva.

BENEDIKTE

Mi-e r u.

VERNER

} tii ce-ar fi trebuit’s lu’ în cu noi? Un radio. Trebuia’s fi luat cu noi un radio. Am putea cump ra unul pe aici, prin apropiere. Totul trece mai u] or cu muzic. N-am g sit nici în car o chifl. Mi-e foame [n continuare. Al dracu’ de foame. Cobor’s în nnc. Micul dejun nu e inclus? Nu scria c’ primim micul dejun?

Se ridic, ia cu el aparatul de fotografiat.

VERNER

Vii cu mine?

BLACK OUT.

(b) Scena 2

Sala de mese a hotelului. Zi. Mai multe mese] *i scaune goale. SANNE st singur*] *i* în *nnc micul dejun*.

Intr VERNER. Are aparatul de fotografiat cu el. Face semn cu capul spre SANNE] *i se* al *caz*.

SANNE

E cu autoservire aici.

VERNER

O, mul\uimesc.

VERNER se ridic] i iese şi ia mâncare. SANNE r mâne la mas. VERNER intr iar cu o tav cu micul dejun. D'amabil din cap spre SANNE.

VERNER

Pot's iau pu\în zah rul?

SANNE

Da, sigur.

Amndoi se ridic [n acela] i timp] i se [îndreapt unul spre altul, se opresc, se [ntind pu\în comic unul spre altul] i VERNER ţi [ntinde zah rul. Zmbesc pu\în Apoi se al caz iar. T'cere.

VERNER

Locuie] ti aici?

SANNE

Da. Tu el ti cel care a venit azi-noapte?

VERNER

Da, eu.

SANNE

Te-am auzit.

VERNER

Ce altceva's [ntrebi?

SANNE

Ai mai fost aici?

VERNER

E prima dar.} i tu?

SANNE

E al patrulea an.
VERNER
Atunci trebuie s-\i plac.
SANNE
Nu mai venim la anul.
VERNER
Nu-i un loc bun?
SANNE
Mmm, mai mult la oaspe\i în gândesc.
M-nnc [n continuare.
SANNE
Mi se pare c' \i-am mai auzit vocea [nainte.
VERNER
Vocea mea?
SANNE
Mi se pare c' o recunosc.
VERNER
E prima dar când sunt aici.
SANNE
O, acum] tiu. Tu el ti cel care s-ar fi cât azi-diminea. Nu tu ai fost?
VERNER
Era camera ta? Camera noastră?
JAN intr.
JAN
De fapt, [mi mai amintesc un lucru.
JAN se uit la VERNER, se al caz ing SANNE, [] i coboar vocea.
JAN
Mi-a mai venit [n cap un lucru. În primul an am g sit bucata aia mare de chihlimbar. Acum [\i aminte] ti? i-am dat-o] i urma s-\i faci o bijuterie din ea. Nu-\i aminte] ti acum? – la de acolo e idiotul care tot nimerea gre] it.
JAN d'din cap amabil spre VERNER, care ți r spunde.
VERNER
Scuze c' v-am deranjat azi-diminea.
JAN
Nu face nimic.
VERNER

Toate camerele arat la fel. N-am v zut c' numerele sunt jos, pe un]. De obicei sunt sus, la nivelul ochilor.

SANNE

Cum te cheamă?

VERNER

Verner. Pe voi cum v cheamă?

SANNE

Sanne.

JAN

Jan.

VERNER

} i-a\i fost aici patru ani la md?

JAN

Cinci. Nu, patru. Da, al a e. Patru ani.

SANNE

Nu vrei's stai cu noi la mas?

VERNER

Mul\uimesc.

VERNER se ridic, [] i ia tava] i aparatul de fotografiat] i se al caz la masa lor.

JAN

Pot's în uit la aparat?

VERNER ți [ntinde aparatul.

VERNER

Faci] i tu fotografii?

JAN

Da. Dar anul sta am uitat să-l iau cu mine.

VERNER

I-l [mprumut eu pe al meu.

JAN

Un aparat de fotografiat e un lucru atât de personal.

ți d'aparatul [napoi.

VERNER

Ei, ce se mai poate face aici?

SANNE

Nimic.

JAN

Nu-i chiar al a. Mai [nu avem plaja. Obi]nuiesc’s adun chihlimbar jos, pe plaj. Anul trecut am g sit o bucat mare pe care i-am dat-o se\iei mele.} i pe urm, fac scufund îi. (mi place la nebunie’s în scufund.} i pe urmavem sera.} i muzeul. Exist un muzeu [aspre uscat. Destul de ciudat, dar n-am fost niciodat acolo. Nu] tiu et de interesant de v zut e. Dup câte] tiu, e un muzeu [n aer liber. Dar genurile obi] nu te de atrac\îi turistice lipsesc. Nici urm de restaurante, discoteci sau baruri. Cred c’ aici nu exist nici în car o crcium’s teasc obi] nuit.

VERNER

Se poate cump ra pe undeva pe aici un radio?

JAN

Un radio? Nu cred. Poate c’ cei de la chio] e pot comanda unul. Este un chio] e aproape de plaj. În parcare. Ai nevoie de un radio?

VERNER

Totul trece mai repede cu muzic.

SANNE

Ce, de exemplu?

JAN

Un radio!

SANNE

Stai s-\i spun eu [n ce v g un nenorocit ai nimerit. Nu po\is faci nici pe dracu’ aici. Aici nu exist muzic] i niciun loc [n care’s te duci. Vrei’s te distrezi, trebuie s-\i aranjezi singur. Aici exist plaja unde po\is te duci’s aduni chihlimbar, pe care să-l duci apoi acas. Noi avem casa plin de chihlimbar. Buc \ele mici-micu\e de chihlimbar peste tot. Rar mai g soţ ţi-o bucat zdrav n. Anul trecut, Jan a g sit unul pu\în mai mare, dar [ne nu mi-am f cut nicio bijuterie din el. Proprietarul conduce singur hotelul] i nici mâncarea, nici serviciile nu sunt ceva de ova\ionat. Singurul lucru bun e c’ nu sunt copii pe aici. Copiilor nu le-ar prii aici. Dac o singur dat se [ntmpl ca al\îi’s se r t ceaşc] is ajung aici, atunci aceia sunt oameni ciuda\i care nu vor decât’s fie singuri. Mai vrei cafea?

Intr BENEDIKTE.

SANNE

Ca cea de colo. Nu prea [\i vine’s crezi c’ e o vacan\ planificat. Nu-i al a?

JAN

Noi totu’] i am mai fost aici. De patru ori.
SANNE
Cinci, culmea.
JAN
An de an. Nu poate fi chiar al a un el ec, nu?
BENEDIKTE s-a al ezat la o alt mas.
VERNER
O clip.
Se ridic] i se duce la BENEDIKTE, se apleac spre ea, vorbesc.
JAN
Dau o tură pe plaj. Poate mai gsesc chihlimbar. Dac mai gsesc o bucat, \i-ai putea face cercei.
VERNER] i BENEDIKTE se [îndreapt spre masa lor.
Articol IV. VERNER
Ea e Benedikte.} i el e Jan.} i ea Sanne.
To\i [] i dau bine\e din cap.
VERNER
A] caz-te. Putem’s ne al ez în?
JAN trage un scaun pentru BENEDIKTE, care se al caz.
VERNER
S-\i aduc mâncare.
Iese şi aduc ceva.
JAN
Se\ul t’u nu g sea camera azi-diminea. Numerele sunt scrise jos de tot, pe un]. Sigur c’ e foarte neobi] nuit. Dar odat cel tii… Santé\i [n concediu? întrebare foarte stupid. Ce altceva’s face\i aici?
VERNER se [întoarce cu micul dejun pentru BENEDIKTE.
VERNER
O s fie frumos’s mergem pe plaj. Se poate cobor [direct sau sunt unele locuri care sunt cele mai bune?
JAN
Dac vrei doar’s faci baie] is stai la soare, atunci e cel mai bine chiar aici, jos. Plaja e lung] i sunt ad posturi [împotriva vântului.} ti\is [nota\i?
VERNER
Suntem pasiona\i de [not.
JAN

Face\i scufund îi?

BENEDIKTE

Sunt atât de fericit. O s am un copil. Total nea] teptat, pe ultima şut de metri. Am 39 de ani [împlini\i. (neerc în de mul\i ani, dar n-a fost să fie. Nu-mi pot [nehipui via la f r copii. Via la e ne [împlinit f r copii. Dar dac n-ar fi fost posibil, ai fi acceptat. Nu vreau să ajung's fac cine] ţie ce ciud venii. Atunci ai fi [neercat's în conving c' nu mi-a fost dat's am copii. Dar nu] tiu ce-a] fi f cut. Via la n-ar fi avut niciun sens. Ar fi fost al a de crud. Acum sunt atât de fericit.} i recunosctoare.

VERNER

Oricum, credem c' o sfie foarte mi] to. Voi ave\i copii?

JAN

([.

SANNE

Ne-o tragem doar [n concediu. Deci] ansele nu sunt prea mari.

JAN

Singura problem e c' e al a de mic. (începi's [nghe\i pn's intri [n ea. Trebuie's intri cam o şut de metri pn se adnce]te.

VERNER

E curent?

JAN

Nu et s'deranjeze.

VERNER

Azi-diminea\, când tot gre] cam camera, fusesem jos's caut ceva comestibil. Mi-era teribil de foame. Dar n-am g sit nimic. Proprietarul nu [începuse s-a] te-am mesele. Singurul lucru [mbucur tor a fost c' am v zut marea pe lumin. Era [ntuneric când am ajuns, al a c' n-am v zut nimic. Apa e al a de albastr] i curat] i [mbietoare. O s fie frumos's intr în pu\în [n ap.

BLACK OUT.

(a) Scena 3

Cele dou camere de hotel. Zi. Camera din singa e goal. În cea din dreapta sunt BENEDIKTE] i VERNER. El are pe el un slip] i soţ *terge cu un prosop. Sticla* cu *ampanie se a fi [n continuare [n r citor. Bate la u]*.

VERNER

Intr.

JAN intr.

JAN
Deci aici sta\i.
VERNER
Aici şi în da.
JAN
} ampanie?
VERNER
De la proprietar.
JAN
Ce’s mai, ar trebui să v felicit, nu?
VERNER
Cum consideri.
JAN
Prima dar când am venit aici eram [n luna de miere.
VERNER
Felicit îi.
JAN
Cum a fost apa?
VERNER
Rece. Rece, dar bun.
JAN
N-a fost cum am zis eu?
VERNER
Cum ai zis?
JAN
Mda, c’ [începi’s [nghe\i [nainte de a te b ga [n ea.
VERNER
A fost rece [n ap.
JAN
Nu \i-a fost frig când ai le] it?
VERNER
Am alergat.
JAN
Ai f cut scufund îi?
VERNER
Nu fac scufund îi niciodat.
JAN

Ar trebui să bem] ampanie's v's rb torim.

BENEDIKTE

Eu nu vreau. Eu nu vreau.

JAN

Dar tu de unde ai mai ap rut? Ai fost aici tot timpul? Sper c' n-am zis ceva ce nu se cuvine. (*rele*) Nu? N-am zis nimic necuviincios, nu? De fapt, am venit ca's v [ntreb dac a\i vrea's vede\i ceva. Muzeul sau sera sau orice altceva. C' v-ar t cu pl cere. Când vii [într-un loc nou nu] tii niciodat ce e de v zut. Doar un cuvânt] i-am] i venit. Doar un singur cuvânt. A fost mi] to's v'd [n ce camer sta\i.

JAN p r soţ te camera. VERNER soţ terge [n continuare.

BLACK OUT.

Cele dou camere de hotel. Noapte. U] a camerei din singa se deschide] i se aprinde lumina. SANNE] i JAN intr. Sunt be\i.

SANNE

Vreau să în fut. Fute-m!

Ea se arunc pe pat.

JAN

Ciudat fiin.

SANNE

Cine?

JAN

Benedikte. Nu Benedikte o cheamă?

SANNE

Nu] tiu cum o cheamă.

JAN

Nu prea e zdrav n la cap.} tii ce mi-a zis? Când st te-am la mas? Voi le] iser \i] şi nu] ştiam ce's mai spun. St te-am] i în tot gândeam ce's zic, dar nu-mi venea nimic [n cap.} i deodat brusc, mi-o zice drept [n fa. Eu n-o's pot niciodat's în t'v lesc al a pe o plaj. Nu pricep cum ceilal\i oameni pot, pur] i simplu. Dac scobe] ti pu\în cu degetul [n nisip, cele le de anim lu'\e minuscule. şi se [n\epenesc [n spate, dac stai al a [ntins] i te t'v le] ti. Asta a zis. Atunci, eu am [neercat's argumentez c' nisipul distribuie greutatea, al a c' e aproape imposibil's se [n\epeneasc – da, nici în car animalele pu\în mai mari. Ai zis animale tari? M-a [ntrebat ea. Nu, mai mari, am zis eu –] oprie sau crabi. M'rimea. Animale tari. Cum's zic al a ceva. Ea [ns] i poate fi unul.

Animale tari. Dormi?

T'cere. SANNE doarme adne. În camera din dreapta intr VERNER. Aprinde lumina, se al caz pe pat.} ampania e [n continuare acolo.

JAN

Mereu trebuie's fac glume pe seama a tot. S fie mereu al a de al naibii de glume\.} is so dea mare cu aparatul lui de fotografiat mare] i penibil. Felicit îi. Felicit îi. Ce-ai spus? Da, tu ce crezi c' am spus, glume\ule. C'c'n-ar nenorocit care tragi cu urechea pe furi]. Sigur, ce dracu', e albastr] i [mbietoare. Cum altfel's arate? Pocitanie de doi bani ce el ti.

Se duce la SANNE, o prive] te o clip. Apoi se al caz c'tare pe burta ei. O mngie pe la. Ea nu să mi] c', nu reac\ioneaz. Apoi el se apleac [n jos] i o srut. El se ridic, deschide u] a, [închide lumina, iese din camer.

Cio cne la u] a camerei din dreapta. Mai [nu, VERNER nu reac\ioneaz. Cioc ne din nou, de data aceasta mai tare.

VERNER

Da?

JAN intr.

VERNER

Unde-a\i disp rut?

VERNER

Am tras o rait.

JAN

Unde e Benedikte?

VERNER

Afar', se plimb.

JAN

N-am observat c' a\i plecat. Dar e p cât c'] ampania aia trebuie's stea acolo, p cât, nu? N-ar trebui golit pentru a's rb tori [ntinirea noastră?

VERNER

Po\i s-o iei tu. Noi nu vrem.

Articol V. JAN

} tii ceva? Chiar cred c' o s-o iau. Dracu' s în ia, cred c' o s-o deschid. Ave\i pahare? Nu ave\i pahare? S [nehin în [n cinstea noastră! c' doar nu ne putem contamina unul pe altul. Cu ce ne-am putea

contamina? N-avem cu ce's ne contamin în nu?

Ia sticla] i [începe s-o deschid. Intr BENDIKTE.

BENEDIKTE

(\i vii mna pe la.} şi nu exist nicio mn. Nu exist stele. Cer. Nimic. Nu exist lumin. Nu exist sunete. Nu exist voci. Nimic. (mi mi] e mna. Aud cum trosnesc oasele.

JAN

E [n\epenit. Nu pot să-l urnesc.

BENDIKTE

Dar eu n-o v'd. M mi] e, fac că\n-a pa] i [n fa. Cu griji. Pas cu pas. Bjbi ca să nu cad. (mi aud proprii pa] i [n iarb. Aud cum crengu\e mici, verzi, se frâng sub greutatea mea. Dar nu v'd cum în mi] c. Doar aud.

VERNER

Vrei's dormi?

Dopul iese din sticl cu un pocnet.

Articol VI. JAN

Uite-l c-a le] it, mecheru' dracu'!

VERNER

Vrei's dormi?

JAN

Pe naiba, aici nu se doarme! Acum se bea!

Bea din sticl.

JAN

Dracii's în ia, da' e foarte bun!

BENDIKTE

Mi-e fric.

VERNER

De ce?

BENEDIKTE

Nu] tiu.

VERNER

Nu-\i poate fi fric f r motiv. E din cauza copilului?

BENEDIKTE

Sigur c' nu.

JAN

Cine vrea? Cine vrea?

VERNER

Atunci ce e?
BENEDIKTE
Nu] tiu.
VERNER
I-e fric, pur] i simplu?
BENEDIKTE
Mi-e fric, pur] i simplu. Mi-e fric, pur] i simplu.
JAN
Fra\ilor, nu sta\i acolo] i v deprima\i! Haide\i] i voi! Aici. Be\i!
VERNER
Cred c' ar cam trebui să urci [n camera ta acum.
JAN
N-o's ...?
VERNER
([, nu cred. Pleac.
JAN
OK. Pot's iau sticla cu mine?
VERNER
Da, ia-o!
JAN se [îndreapt spre u].
JAN
Te-a] ruga un lucru. Vrei s-au faci o poz, mie] i lui Sanne? Vrei?
Iese.
VERNER
Hai's dormim.
BLACK OUT.
(a) Scena 4
Plaja. SANNE st pe spate] i se bronzeaz. Lng ea e un radio. E dat drumul la el. Se ridic] i face cu mna spre mare, resp. spre public. Se [ntinde din nou.
Intr VERNER.
VERNER
Ne vede?
SANNE
Face scufund îi.
VERNER se al caz [n fund.
SANNE

Ea pe unde e?

VERNER

În camer. Cred. Nu] tiu. În camer. A fost la plimbare. Zicea c' vrea's se odihneasc pu\în

T'cere.

VERNER

Acum ne face semn cu mna.

SANNE

Atunci f-i] i tu.

VERNER

M vede.

SANNE

Nu-l doare nici în car [n cur.

VERNER face semn cu mna.

VERNER

Nu?

SANNE

Nici în car un pic.

T'cere.

VERNER

Nu-i mi] to's ai un radio? Totul trece mai u] or cu muzic.

VERNER o mngie pe umeri. SANNE nu să mi] c'. El [] i retrage mna. Ea trece mna peste um r, acolo unde o mngiase el adineauri.

SANNE

Am un animal acolo?

VERNER

([.

SANNE

Nu suport trtoarele.

VERNER

Nu e nimic.

T'cere.

VERNER

Acum ne face iar cu mna.

SANNE

Cel mai bine ar fi sfac] i eu cu mna.

Amndoi ţi fac cu mna lui JAN, care e [n ap.

VERNER
De ce face scufund îi?
SANNE
De ce? De ce face omul scufund îi? ţi place's fie sub ap. Se simte mai ulor. Iube] te t'cerea.} i culorile. Spune c' culorile sunt altfel sub ap.
Ea se [ntinde iar.
SANNE
Face al a de multe ciud venii. Anul trecut a g sit un chihlimbar mare. Trebuia's ias din el o bijuterie. A vorbit de bijuteria aia toate iarna. Mai [nu trebuia's fie un colier. Apoi o bro]. Apoi voia s-a] trepte's g seasc [ne o bucat, ca's fac cercei. Eu despre\uiesc bijuteriile din chihlimbar. Despre\uiesc chihlimbarul. Avem acas o cercevea plin cu chihlimbar. Buc \ele stupide de chihlimbar. Eu nu sunt din epoca de piatră.
T'cere.
VERNER
V-am f cut o poz la amndoi zilele trecute.
SANNE
La care la amndoi?
VERNER
Vou. le] i lui.
SANNE
N-am observat.
VERNER
Dormea\i.
SANNE
A le] it bine?
VERNER
(ne nu] tiu.
VERNER face semn cu mna spre mare. Intr BENEDIKTE.
VERNER
Vine Benedikte.
SANNE se ridic [n capul oaselor. BENEDIKTE vine spre ei.
SANNE
Bun, Benedikte.
VERNER
A] caz-te.

BENEDIKTE se al caz.
VERNER
Jan e [n mare, face scufund îi.
SANNE
Tu nu te bagi? Apa e acolo] i e al a de albastr] i de curat.
VERNER
Acum ne face Jan semn cu mâna.
VERNER] i SANNE fac cu mna.
VERNER
Nu faci] i tu cu mna?
BENEDIKTE face semn spre mare [neet, mecanic.
BLACK OUT.
(b) A L D O I L E A A N
(c)
(d) Scena 5A

Cele dou camere de hotel. Sear. În camera din singa e aprins doar o lamp mic. SANNE e [ntins [n pat. În camera din dreapta, BENDIKTE st pe pat. Pe podea sunt câteva genţi de voiaj, [n fa la ei. O clip mai târziu, SANNE [] i pune p tura pe cap, [ntinde o mn] i stinge lumina. VERNER intr la BENEDIKTE.

VERNER

Nu prea era treaz. Proprietarul. Le trage la în sea. Dar ce po\is faci aici, când nu e sezon? Nu-i \ipenie de om pe aici. Po\is faci altceva decât's te [mbe\i pn mori? Abia dac putea's vorbească. Era deprimat. Zicea c' nu se mai descurc cu hotelul. Ţi-e ru] ine c' face bani de pe urma lui. Voia's ne fac o reducere, dar i-am zis c' nu e nicio problem. Nu crezi] i tu la fel? Oricum, sunt pu\mi bani. Dac [l ajut, în car's se descurce pn la var. Sigur trebuie's [neaseze [n astea dou luni cât şi ajung pentru tot anul. M duc's v'd dac cei doi au venit] i anul sta.

Iese din camer. BENDIKTE r mne pe loc. Cioc ne la u] a camerei din singa, dar nimeni nu r spunde. În urmtoarea clip, VERNER se [întoarce la BENEDIKTE.

VERNER
Despachet în?
VERNER [începe's despacheteze. Cioc ne la u].
VERNER
Da?

Intr JAN.

JAN

Acum a\i venit?

Dau mna.

JAN

Proprietarul st [n bârlogul lui de când am venit.

VERNER

Doar e singura distrac\le aici pe timp de i-am.

JAN

Mi] to c' a\i venit. M [ntrebam dac o sveni\i.

VERNER

Sigur c' am venit.

JAN

Ne-am distrat al a de bine [împreun anul trecut. Oricum, al a mi s-a p rut mie.

VERNER

} i mie la fel.

JAN

M gândeam c' ce mi] to ar fi sv [ntinesc din nou.

VERNER

} i eu la fel.

JAN

Sau am sperat. Am fost să în uit pe plaj. Vii cu mine's ne scufund în?

VERNER

Peste câteva zile. Sunt r cât. Sigur c' trebuie să cel ti. În prima zi de concediu. Exist vreo zi mai potrivit?

JAN

Au fost scurgeri de petrol aici. Un vas tanc s-a scufundat. Dar au scos la suprafa\ cea mai mare parte. Abia se vede. (ne nu m-am scufundat. Cine] ţie, poate c' totul e acoperit de petrol gros, negru. Poate c' ar trebui să mergem] is vedem muzeul anul sta. Ar trebui să-l vedem. Ar trebui să] tim pu\în mai mult despre \mutul sta. Ave\i chef's merge\şi cu mine la muzeu? ([?

VERNER

Mi-am amintit de radio. Ce fix am avut] i noi's facem rost de un aparat de radio. Era clar c-am să-l uit. (mi amintesc ce pl cut a fost cu

pu\în muzic. Totul trece mai u] or cu muzic.

JAN

} i] ţii de ce mi-am adus aminte eu? De aparatul de fotografiat. M simt gol f r aparat de fotografiat. Nu pot's \în firul evenimentelor f r poze. Nu e ciudat? Vezi o poz] i brusc [\i aminte] ţi-o gr mad de lucruri pe care altfel le-ai fi uitat. În felul sta [\i aminte] ti cum a fost. Cine ing cine a stat, ce-am mâncat sau am spus. Brusc [\i aminte] ti tot.

VERNER

Am la mine o poz.

VERNER scoate o fotografie] i i-o [ntinde lui JAN.

JAN

Uit-te la noi! Dormim. St în [n camera noastră] i dormim. Nu-mi amintesc asta.

VERNER

Dormea\i.

JAN

Trebuie's fi fost be\i.

VERNER

Era\i.

JAN

Cum ai reu] it's ne fotografiezi?

VERNER

Nu puteam's adorm, al a c' am urcat. Nu-mi aduc aminte ce f cusem. Cred c' Benedikte adormise. Da, sigur. Ea adormise, dar eu nu puteam's adorm. Am intrat's v'd dac santé\i treji. Uitaser îi's [închide\i u] a. La [început n-am v zut nimic. Pe urm v-am v zut pe voi. St tea\i [ntin] i, al acum sta\i [ntin] i [n poz. M-am [ntors] i mi-am luat aparatul] i v-am tras [n poz.

JAN

Aia de ing mine nu e o sticl de] ampanie?

VERNER

E Sanne.

JAN

Acum [începe's se limpezeasc. Am o vag amintire c' nu o deschisesem. Nu-i al a? Nu putusem s-o deschid?

VERNER

Asta nu-mi amintesc.

JAN

Eu [mi amintesc c' nu puteam s-o deschid. Dar mai mult nu-mi amintesc. Dar asta [mi amintesc. Era sticla pe care o primiser îi voi de la proprietar. Ciudat's te vezi pe tine [nsu\i f r's] ţii de asta. Acum [mi amintesc! Ce prost sunt. Al tepta\i membri noi [n familie, nu? Unde-i copilul? Unde-i copilul?

VERNER [neearc să-l opreasc pe JAN. BENDIKTE st nemi] cât.

BLACK OUT.

Articol VII. Scena 5B

Cele dou camere de hotel. Zi. În camera din singa cineva doarme [nvelit cu o p tur. Draperiile sunt trase. Nu se vede cine e. În camera din dreapta, BENEDIKTE st [n picioare, [mbr cât. VERNER se [mbrac.

VERNER

Pot's vin cu tine?

BENEDIKTE

([.

Ea iese din camer. VERNER se [mbrac. Apoi iese] i el din camer. O clip mai târziu, se aude un cioc nit precaut [nu] a camerei din singa. Nimeni nu r spunde. Cioc ne din nou, [neet, cu griji. Apoi u] a se deschide] i intr VERNER. Se apropie de pat.

VERNER

Sanne? Sanne?

(l mngie [neet pe cel care doarme. Brusc, cel care doarme se ridic.

JAN

Ct e ceasul?

VERNER

M duc's fac o baie.

JAN

În hainele astea?

VERNER

M duc's în schimb. Vii] i tu?

JAN

N-am mâncat.

JAN se d'jos din pat] i trage la o parte perdeaua.

JAN

Acum e mdul meu's fac poze.

Ia aparatul de fotografiat, [l pozeaz pe VERNER.

JAN

Scuze de ce-am zis despre copil. A fost prostesc din partea mea. Ce-ai f cut tot anul? Ce-ai f cut?

VERNER

Am muncit.

JAN

Ai muncit? De fapt, cu ce te ocupi?

VERNER

Sunt func\ionar. Am o slujb la un minister.

JAN

Ciudat. De obicei nu-mi plac oamenii statului. Dar pe tine te plac.

VERNER

Dar tu cu ce te ocupi?

JAN

Nu] tii?

VERNER

Dac am mai [ntrebat [nainte, am uitat.

JAN

Sunt pe cont propriu. Sunt unul dintre cei care fac.ro\de a să mi]te, ca voi's v scoate\i salariul. Glumesc doar. Chiar [mi placi.} i altfel, ce-ai mai f cut?

VERNER

Am avut griji de Benedikte.

JAN

Cum a suportat?

VERNER

Tu ce crezi?

JAN

} i tu?

VERNER

Nu e treaba ta.

JAN

Cum a mers?

VERNER

Da, cum merg astfel de lucruri…

JAN

Ce oribil pentru voi.
VERNER
O s ne revenim noi.
JAN
Sigur c' da.
VERNER
A\i trecut] i voi prin asta?
JAN
Noi n-am ajuns niciodat al a de departe.
VERNER
Dar a\i vrea?
JAN
Nu e treaba ta. Al a, da! Acum am o graoz de poze cu tine.
BLACK OUT.
(a) Scena 6
Plaja. SANNE st la soare. Intr VERNER. Are radioul [n una din mini. Se al caz la mic distan\ de SANNE. SANNE nu să mi] c'. Apoi el d'drumul la radio. SANNE st [ntins nemi] cât. VERNER [închide radioul.
VERNER
S-\i povestesc ceva ciudat? Vrei s-auzi? S-\i povestesc ceva ciudat?
— Toate buc \elele alea de chihlimbar. Nu pot suit toate buc \elele alea de chihlimbar de pe cercevea. De ce crezi c' noi, oamenii, ne amintim diferite lucruri? Buc \elele alea idoate de chihlimbar de pe cercevea. Nu le pot uita. Niciodat n-am v zut ceva atât de nebunesc. M-am gândit deseori la plaj. Nu de pu\ine ori mi-a lipsit. M gândeam: De-a] fi acolo acum! De-a] putea – da, s fac ceva, orice. Doar's pocnesc din degete, i să fiu acolo. Am fost [n camera ta azi-diminea. Sau am crezut c-am fost [n camera ta. Dar nu erai tu. Sunt atât de multe lucruri pe care-a] vrea's le] tiu despre tine] i pe care nu le] tiu. Sau pe care nu le-am aflat. Te vedeam [n fa la ochilor cum st te-ai acolo, afar', [n gr din Stai acolo de obicei? Se [ntmpl's stai afar' [n gr din? în gr dina noastră?
SANNE se ridic.
SANNE
Jan dormea?
VERNER
L-am trezit.

SANNE
De ce nu m-ai sunat niciodat?
VERNER
Nu mai intenţionam’s ne [întoarcem aici. Dar nu mai erau locuri libere pe nic ieri.} i ne-am gândit c’ poate avem noroc aici. Da, ea a venit cu ideea.} i bine [n\eles c’ aici erau camere.
SANNE
De aceea…
VERNER
De aceea ce?
SANNE
Copilul. Pe care l-a\i avut. Său. Nu l-a\i avut.
VERNER
([.
SANNE
Atunci ce-a fost?
VERNER
Nu [n\eleg ce vrei’s spui.
SANNE
De ce nu m-ai sunat niciodat?
VERNER
Din cauza copilului. Sau copilul, punem cam multe, nu, pe umerii lui mici] i nen scu\i. Benedikte. N-am putut’s sus\în asta [n fa la ei.} tii ce e cel mai ciudat la casa noastră?
— Tocul de fereastr cu buc \de de chihlimbar. Tu ce faci?
SANNE
(neerc’s în bronzez pu\în pe corp.
VERNER
La via la de toate zilele în refer.
SANNE
(neerc’s în bronzez pu\în pe corp. Nu-i al a c’ e lipsit de sens acum?
VERNER
Nu pentru mine.
SANNE
Am un magazin mic cu obiecte mici, dr cu\e, pentru case mici, dr cu\e.

VERNER
Vrei’s] ţii cu ce în ocup eu?
Ea se [ntinde la loc.
VERNER
} i tu ai fi putut’s suni. Dac ai fi vrut, ai fi putut’s suni] i tu.
T’cere.
VERNER
S-\i povestesc ceva ciudat? Dintr-odat mi s-a f cut fric de ea.
SANNE
Fric?
VERNER
De Benedikte. A [început s-au fie fric de ea.
SANNE rele.
VERNER
I-am v zut trupul iarna trecut. Da, l-am v zut. L-am v zut [n deplin tatea lui. Când facem dragoste, eu de obicei alunec pe ing el, [l trec cu vederea. Ct de mult pot, ca să nu trebuiasc să-l v’d. Dar atunci l-am v zut deci. De la mic distan. N-am putut’s evit. Am v zut diferenţa fa\ de atunci când ne-am v zut pentru prima dat. Mi-am amintit cum era. (mb trnise.
SANNE se ridic [n fund.
SANNE
}] tt!
VERNER
Scuze!
SANNE
}] tt!
VEENER
Ce e?
SANNE
Cineva cnt’.
VERNER
Eu n-aud nimic.
SANNE
Acum a [neetat. Acum a [neetat.
VERNER
Eu nu v’d] i nici n-aud nimic.

SANNE
C\i ani are?
VERNER
39.
SANNE
Eu am cu patru ani mai mult.
VERNER
Nu se poate. Nu se poate.
Intr BENEDIKTE. Are pe ea costumul de baie.
BENEDIKTE
Pot’s în al ez?
SANNE [] i [îndreapt spatele.
SANNE
A] caz-te.
BENEDIKTE
Ai fost [n ap?
SANNE
(ne nu.
BENEDIKTE
Arat [mbietoare. E albastr] i [mbietoare] i curat.
Intr JAN. Are un slip pe el] i ochelari de [not [n mân.
JAN
Aici e unul din cele mai bune locuri de g sit chihlimbar. Unul dintre cele mai bune locuri. (c’*tre VERNER*) Vrei s-\i ar t cum se procedeaz? Haide.
JAN] i VERNER se [îndreapt spre public, adic spre mare. JAN se pune [n genunchi.
JAN
Ia uite!
VERNER se uit.
JAN
Cele mai bune sunt locurile astea unde exist pietricele] i cochilii. Nu trebuie decât’s scormone] ti pu\în prin jur, i ochiul se obi] nuie] te’s vad culorile.ro] îi. Aici, de exemplu.
Ia o pietricic.ro] le] i mu] c’ din ea.
JAN
Nu e chihlimbar. Observi dup rigiditate. Pietrele sunt mai tari.

Chihlimbarul se simte mai moale. De parc ar merge's mu] ti din el. Vino, s-\i ar t. Poate gsim ceva. Vino!

VERNER se al caz [n genunchi genunchi ing JAN] i [împreun [încep's caute chihlimbar.

BENEDIKTE

I-a povestit Verner ce s-a [ntmplat?

SANNE

Da.

BENEDIKTE

Bravo.

VERNER

Uite! Am g sit!

JAN

Pot's v'd?

Ia bucata pe care a g sit-o VERNER] i mu] c' din ea. O arunc.

JAN

Era o piatră.

Cei doi caut mai departe.

BENDIKTE

S-\i povestesc ceva ciudat? Niciodat [n via la mea n-amsim\it o asemenea u] urare.} tiu c' n-o's am copii. Nu mi-a fost scris. Acum] tiu. Asta a eliberat o mul\ime de for\e [n mine. Nu] tiu dac e bine sau r u. Cred c' ambele, [într-o oarecare în sur. Dar a eliberat o mul\ime imens. Acum simt de parc mi-am folosit toate for\ele mele] i toate via la mea pentru acest dor] i c' acum el nu mai exist] i simt ceva ca pe o mare u] urare.

VERNER

Am g sit! Am g sit!

JAN

Pot's în uit?

Ia ceea ce a g sit VERNER] i mu] c'.

JAN

— Sta e chiar chihlimbar.

Cei doi se ridic.

Articol VIII. VERNER

Am g sit chihlimbar!

JAN (*înnd [n sus, spre soare, buc \ca de chihlimbar*)

} i are chiar o mie insect [n un tru. E o insect mic, [n\epenit, [n el. Nu-i ciudat? St. [n\epenit acolo, [n un tru, [n exact aceea] i pozi\le [n care a fost surprins acum milioane de ani. A stat pe trunchiul unui copac] i r] ina a curs, iar ea s-a luptat's ias de acolo] i pe urma venit mai mult] i mai mult r] în] i pn la urma fost complet [închis] i pe urm n-a mai avut putere] i uite-o cum st acolo] i al teapt s-o gsim noi!

ți d'ehihlimbarul lui VERNER.

BLACK OUT.

(a) Scena 7

Cele dou camere de hotel. Zi. Camera din singa e goal. BENEDIKTE st [n picioare, [n camera din dreapta. (] i usuc p rul. Cioc ne cineva la u]. BENEDIKTE se duce's deschid. Intr JAN. E [mbr cât.

JAN

Vreau doar s-au cer scuze.

BENEDIKTE

Scuze?

JAN

Pentru ce-am spus.

BENEDIKTE

Pentru ce-ai spus?

JAN

Nu] ți-am. De unde-s] tiu? Adic, voi v-a\i bucurat al a de mult.

Cei doi se al caz.

JAN

E ciudat c' toate camerele sunt la fel. De] i par al a de diferite. Adic, atunci când e cineva [n ele. Nu-i ciudat?

BENEDIKTE

M [mbrac.

JAN

Eu unul n-am vrut niciodat copii. Noi n-am vrut niciodat. Cu asta suntem de acord. N-o's avem copii. Nu [n\eleg la ce sunt buni. Acum cred c' n-o's mai spun nimic. Nu el ti persoana potrivit c'reia și spun al a ceva.

T'cere.

JAN

Ce bine c-a\i venit] i anul sta aici. N-a] fi crezut. Nu m-am al teptat's v mai v'd vreodat. Când ne-am luat la revedere m-am gândit:

n-o şi mai v'd niciodat.} i uite, c' v-a\i [ntors. M-am bucurat al a de tare când v-am auzit aici. Mi-am zis: ce-ar fi snu fie ei. Poate sunt ni] te str mi. Sigur c' ar fi putut's fie oameni foarte de treab. Dar nu soţ ţie niciodat. Nu soţ ţie niciodat cum o stesim\şi cu ceilal\i. De aceea am regretat extrem de mult c' am spus lucrurile alea. Ar fi trebuit's în gândesc [nainte. Ar fi trebuit s-au cnt'resc vorbele.

BENDIKTE

O s ies cu Sanne.

JAN

Sigur mai e chihlimbar pe plaj. Vrei o bucat de chihlimbar dac mai gsim? Vrei? Poate mai gsim unul cu insect [n el. Astea sunt cele mai frumoase. Cele cu insecte [n ele.

El se ridic.

JAN

Noi ne-am f cut mereu concediul la mare. De] i mie [mi place mai mult p durea de fapt. O p dure te [neonjoar, se [închide [n jurul t'u. Te uime] te c' spun astfel de lucruri? Al am simt eu [n adncul meu. P'durea se [închide [n jurul t'u. Dispari [n ea. Sau po\i disp rea [n ea. Întotdeauna mi s-a p rut c' e ceva cu p durile. Niciodat nu mi s-a p rut c' ar fi ceva [nfior tor. Nici în care noaptea. În [ntuneric. (mi plac toate sunetele. Dar chiar la lumina zilei. Când stai [ntins sub copaci] i te ui\i [n sus] i lumina cade printre crengi [n] uvi\e lungi. Te uime]te?

Brusc o apuc pe BENEDIKTE, [neerac s-o [mbr \i]eze, s-o's rute] i s-o mngie. Ea opune rezisten\ [n mod violent. JAN ţi d'drumul, ea se pe bu] el te pe pat, cu fa la [ntoars.

JAN

Iart-m. N-am mai] tiut ce fac. Iart-m. (mi lipse] te-at t de mult un alt om. Iart-m. E vorba de tandre\e. Asta [mi lipse]te. (mi pare nu c'... S nu plângi. S nu plângi.

BENEDIKTE

Nu ping.

Ea se ridic.

BENEDIKTE

Ok atunci.

Se pune [n fa la lui JAN.

BENEDIKTE

Ok atunci.

JAN se [ntinde dup ea, [neearc s-o [mbr \i]eze] i s-o mngie. Ea st complet nemi] cât. Jan termin. St. O clip, nemi] cât, \mândru-i mâinile [într-ale lui. Atunci BENDIKTE ţi r spunde brusc, [l [mbr \i] caz, se preseaz de el, i el o [mbr \i] caz violent, disperat. Fac dragoste.

În camera din singa intr SANNE. E [n continuare [n costum de baie. O clip mai târziu intr VERNER. ţine aparatul de radio [n mn.

SANNE

Mi-a ajuns at la soare. Vrei's în ungi pe spate?

Ea ţi [ntinde ceva s-o ung. VERNER o unge.

SANNE

Cum s-a [întâmplat?

VERNER

Era beat.

SANNE

Unde s-a [ntmplat?

VERNER

Pe scara de la pivni. Voia's mai ia o sticl] i-a c'zut.

SANNE

Cine l-a g sit?

VERNER

S-a ridicat singur] i s-a dus cu ma] ina la doctor. Doctorul i-a pus piciorul [n ghips] i l-a dus cu ma] ina acas.

SANNE

Am v zut zmeur [într-un loc. N-am putea face ceva cu zmeur? Am vorbit cu proprietarul. A zis c' am putea's [mprumut în ma] ina lui. El oricum n-o poate folosi, cu piciorul rupt. Nu poate s-o bage [n viteze. N-am putea's lu' în ma] ina] is mergem's ne cump r în ceva bun de tot! Pulp de miel. (mi place la nebunie pulpa de miel.

Articol IX. VERNER

Articol X. Sau pe]te?

SANNE

Mai degrab pulp de miel. Cu cartofi cap\i pu\în [n coaj. Mai sus.

VERNER

Cartofii cap\i [n coaj ...?

SANNE

Pe spate. Unge-m] i mai sus.} i zmeur dup.

VERNER

Dup?

În camera din dreapta, cei doi au terminat de f cut dragoste.

VERNER

Dup?

SANNE

Ce vrei's spui cu dup?

VERNER

} i ca apetitiv?

SANNE

Po\i s-\i în nnci pe] tele.

În camera din dreapta, JAN se ridic] i se [mbrac. BENEDIKTE st [n continuare [ntins pe pat. (] i leag halatul de baie [n jurul taliei.

VERNER

Icre de cod. Iubesc la nebunie icrele de cod. Proaspete, cu l mie.

SANNE

} şi cu un vin alb.

În camera din dreapta, JAN se apleac peste BENEDIKTE, ţi mngie fa\a.

VERNER

Icre de cod. Pulp de miel cu cartofi cap\i pu\în [n coaj] i zmeur.

În camera din dreapta, corpul BENEDIKTEI se contorsioneaz brusc cu smucituri scurte. Mi] crile devin din ce [n ce mai violente; BENEDIKTE se ridic brusc din pat, [] i \ine mna la gur, [neearc's se ab\în JAN vrea s-o ajute, dar ea [l [mpinge la o parte, spre u], [l scoate afar', [închide u] a, r mne [n picioare, aplecat spre u], [neearc şi st pneasc spasmele corpului. Se lini] te] te dup câteva clipe.

SANNE

Sun superb.

VERNER

E bine?

SANNE

Mul\uimesc de ajutor.} i mul\uimesc pentru piatră.

VERNER

Piatră?

SANNE

Cea cu insect.

VERNER

O s-\i faci cercei?

SANNE

Nu prea cred.

VERNER

Bine c' mi-ai spus. Vrei s-\i las radioul? Totul trece mai u] or cu muzic.

Intr JAN.

Articol XI. SANNE

Acuma] tim ce ne trebuie. (nehiriem ma] ina proprietarului] i ne ducem dup pulp de miel. le nu \i-e poft de pulp de miel? N-am mai mâncat pulp de miel de o mie de ani.} i cartofi cap\i pu\în [n coaj] i icre proaspete de cod cu l mie ca apetitiv] i ca desert zmeur din locul pe care l-am v zut. Nu sun minunat? Nu-\i las gura ap?

BLACK OUT.

(a) Scena 8

Sala de mese. Sear. Lumn îi aprinse. Flori pe mas. JAN] i VERNER stau la o mas. Sunt [mbr ca\i pu\în elegant. Aparatul de radio e pe mas. Pe mas se vede] i un aparat de fotografiat.

JAN

Mai lu' în unul?

VERNER

(ne unul.

JAN

S ne mai destindem] i noi creierii.

El toam. Cei doi beau.

VERNER

Dar's] tii c' eu chiar depun mult energie [n natura patimii. Apropo de asta. Sau a Dorin\ei. Al a e, s] tii. Sau pentru a [începe din spate. La ce-o s-au foloseasc? Sau la ce-mi folose]te? Sau folosesc eu asta, [n general?

JAN toam pentru amndoi. JAN bea.

VERNER

Nu în [ndoiesc c' ocup un loc [n via la mea. Dar o folosesc? Vreau eu s-o folosesc [n general? Este pur] i simplu o expresie de via\?} i dac n-o folosesc, nu [nseamn s-au irosesc [ne o posibilitate de a te i? Stau] i în nnc. Flori pe mas.} i nimic banal sau foarte important ca sni sau pleoape l sate sau ce's semnale vrem noi. Poate fi orice. O n-ar. O

sprâncean. Ceva care chiar în acest moment’s declan]eze Dorin\a.

JAN

Mai vrei unul?

VERNER d’din cap. JAN toam pentru amndoi. JAN bea.

VERNER

I se pare plictisitor?

JAN

Deloc.

VERNER

Declara\iile de dragoste la adresa vie\îi sunt [întotdeauna gre] it [n\elese. De aceea prefer în stăcem. Ba da, acum] tiu. Patima, asta a fost preocuparea mea. Patima] i dragostea] i toate astea. Dac ne uit în la ce facem noi acum. De ce unii nu vor sau de ce vor’s nu [n\eleag? Po\i s-au spui? De ce nu vor’s [n\eleag? Nu trebuie’s ne fie ru] ine sau’s fim stupizi. Via la e [n joc.} şi nu treaba lor. Po\i s-au spui de ce trebuie’s fie al a de greu de [n\eles?} i gnde] te-te c’ toate astea au [început cu reflec\iile mele [n jurul naturii patimii.

JAN

Apropo, unde-au plecat?

VERNER

Benedikte vrea’s [mprumute o rochie de la Sanne.

JAN

Chestiile astea iau timp.

VERNER

Când a pus Sanne friptura la cuptor?

JAN

Acum o jutate de or.

El iese din sala de mese. JAN mai toam. Bea. VERNER se [întoarce.

VERNER

Proprietarul ne salut] i ne ureaz noroc cu petrecerea.

JAN

Salut-l] i din partea mea.

VERNER

S-a dus la culcare. (l doare piciorul. S-a uitat el la friptur. Zice c’ e gata [într-o or jumate.

JAN

} trai c-a fost buc tar-l el pe Fifth Avenue?

VERNER

(mi place's în nnc târziu.

JAN

Se spune c' bea de stingea, tot, restaurantul, se\ia, tot ce prindea. Bea de stingea!

VERNER

S-a dus la culcare cu o sticl de whisky.

JAN bea.

JAN

Dac \i-ai pierde unul din cele cincisim\un, pe care l-ai da?

VERNER

De ce în [ntrebi?

JAN

St te-am] i în gândeam. Nu] tiu de ce. Dac ar fi al a, pe care l-ai da?

VERNER

Pe niciunul.

JAN

Dac ai fi pus's alegi?

VERNER

Nu se poate.

JAN

Mirosul. Al prefera's r mn f r miros.

JAN bea.

JAN

Întotdeauna mi s-a p rut c' se\ia ta e de departe cea mai bun. Incomparabil. Acuma's nu în [n\elegi gre] it. Dar chiar asta am crezut tot timpul. Suntem mai b trni decât voi, nu?

VERNER

Mai b trni? Nu m-am gândit niciodat la asta. Voi cât ave\i?

JAN

Sanne are 46. Eu sunt cu un an mai mare.

VERNER

Oare et are Benedikte? 38, cred. Eu am 39.

JAN

Nu mi-o iei [n nume de nu c' am zis-o?

VERNER
Din contr. Sunt de acord cu tine.
JAN
Ce p cât de chestia aia cu zmeura.
VERNER
O s ne descurc în noi] i f r.
JAN
N-avem de face, asta e.
VERNER
Nimic mai adevrat. Ne-a mai r mas ceva?
JAN toam] i bea. SANNE] i BENEDIKTE intr. Sunt [mbr cate de a rbtoare. BENDIKTE se apropie de VERNER.
BENEDIKTE
Miroase! Aici!
VERNER o miroase.
BENEDIKTE
M-am dat cu parfumul Sannei.
SANNE
Mirosim la fel.
JAN toam pentru SANNE] i BENEDIKTE.
JAN
Noroc.
Beau.
BENEDIKTE
De fapt nu aveam chef deloc să în [ntorc aici. Era ultimul lucru pe care-l voiam. Dar nu mai erau camere nic ieri. Totul era ocupat] i atunci am sunat aici ca o ultim solu\le] i am g sit bine [n\eles camer. Nu regret c' ne-am [ntors aici. E frumos's fim din nou cu voi. Mi-a\i fost de un al a mare ajutor. Simt c' m-am ref cut, c' mi-a trecut. Acum] tiu c' exist via. C' exist alt via.} i voi santé\i cei care mi-a\i dat-o. Mi-a\i vorbit despre via\, mi-a\i spus c' exist acolo, undeva.
(] i ridic paharul. Dau noroc din nou.
BENEDIKTE
Nu intr în la proprietar cu un pahar? St. singur. Nu poate's vin aici's stea cu noi. Haide\i, nu intr în cu un pahar la el? Vii cu mine, Jan?
Cei doi ies cu sticla.
SANNE

Am le] it cu Benedikte] i ne-am plimbat. De-a lungul plajei.
VERNER
Ce zicea?
SANNE
Acelea] i lucruri ca] i acum.
VERNER
Crezi c' suntem v zu\i?
SANNE
Nu cred c' po\is stai f r tocul ferestrei, cu buc \elele alea dou de chihlimbar.
JAN] i BENEDIKTE se [ntorc.
VERNER
Muzic? Vrea cineva's asculte muzic?
SANNE
Mâncarea? în ce stadiu se a fi mâncarea?
JAN
Proprietarul zice c' e gata [într-o or jumate.
SANNE
Atunci trebuie's ne distr m, s ne convers în timp de o or] i jutate.
JAN
S-a dus la culcare cu o sticl de whisky.
VERNER d'drumul la radio] i d'volumul la maxim.
SANNE
D'mai [neet!
JAN
Ce?
SANNE
D'mai [neet!!!
JAN d'mai [neet.
JAN
Dans în?
BENEDIKTE] i JAN danseaz. VERNER danseaz cu SANNE. JAN termin dansul cu BENEDIKTE, se duce spre SANNE] i VERNER. SANNE] i JAN danseaz. BENEDIKTE fredonează pe muzic. VERNER ia aparatul de fotografiat] i-i pozeaz pe SANNE] i JAN.
VERNER
(mi amintesc de prima noastră diminea\ aici. Nu gseam camera

noastră. Am cioc nit din u] – n u]. Toate camerele ar tău la fel.} i toate coridoarele de altfel. Abia acum am [început's în orientez.

BENEDIKTE [începe's danseze singur. JAN [ntinde o mn] i d'muzica foarte tare. VERNER se [întoarce spre ea] i o fotografiaz.

BLACK OUT.

(b) AL TREILEA AN

(c) Scena 9

Cele dou camere de hotel. Seara devreme. În camera din stânga, JAN st pe un scaun. E [mbr cât. În camera din dreapta, BENEDIKTE e [ntins pe pat. Se ridic pu\în

BENEDIKTE

Verner? Tu el ti? Verner…? Tu el ti? Verner, tu el ti?

Se [ntinde din nou. SANNE intr [n camera din stânga.

SANNE

Iat-m iar aici. A în rit pre\urile. Nu e obraznic din partea lui? Dac ne gândim la cât de pu\în faci acum cu banii] tia. Auzi ce-\i spun? Vrei s-\i dau o pern pentru spate? Acuma mi se pare c' a mers prea departe. Aici nu s-a f cut cur venie. Serviciile po\is le vezi la Sfântu-a] teapt. Nu te enerveaz? Nu te enerveaz c' trebuie's pl te] ti ceva ce nu prime] ti? A avut tupeu's stea acolo, jos –] i nici treaz nu era –] is ne-ntind o lung istorie despre în surile de prevenire a eroziunii. Ceva c' marea [nainteaz [neet, dar sigur, pe uscat. Se al teapt ca hotelul sdispar [n 2016. Că\i ani o savem noi [n 2016? Vreo] aizeci, ceva de genul sta. Cine a zis c' intention in smai venim aici] i atunci? în condi\iile de la\, hotelul va disp rea [n 2016, dac nu se face nimic de pe acum. E evident c' e foarte scump's se descarce gr mezi de pietre [n mare.} i de aceea pre\urile au crescut cu 25%. Poate [neerc în sgsim un alt loc. N-ar fi cel mai bine? (neerc în sgsim alt loc? Singurul motiv pentru care venim aici e fiinde nu] tim de alte locuri. Cin] ţie, poate c' exist un loc minunat la că\n-a kilometri de aici. Poate c' nici în car la un kilometru. Pu\în mai spre uscat, ca pre\urile's nu creasc brusc. Ar trebui să cercet în \mutul pu\în mai [îndeaproape. N-am f cut-o niciodat. Ar trebuie's ne ducem la muzeul acela. Ai chef? Ai chef's mergi la muzeu? Ai? Am vorbit despre el de-atâtea ori. Cine] ţie ce minun \îi se ascund acolo?

Ea se [îndreapt spre JAN, se apleac spre fa la lui, ca pentru a-l's ruta.

SANNE

Mi s-a p rut c' e ceva. Ai o firimitur de pâine [n col\ul gurii.

Ea o d'la o parte.

SANNE

Nu vreau să merg la ei acum. Nu vreau şi deranjez. Dar mâine. Mâine putem merge la plaj [împreun. Ai chef? Ai chef's stai pe malul în rii] is te bronzezi un pic? Cine] ţie, poate c' prinzi chef's scormoni pe malul apei. Poate g soţ ti ni] te buc \ele frumoase de chihlimbar.

JAN [neearc's spun ceva, dar ies numai sunete complet neinteligibile.

SANNE

Ce vrei's spui?

JAN [neearc din nou.

SANNE

(neearc pu\în mai lent.

JAN [neearc din nou.

SANNE

N-am nicio] ans's te [n\eleg. Adu-\i aminte ce-a spus ea. S respiri adânc. S te relaxezi. S te ridici.

Ea [îndreapt perna.

SANNE

Po\i s-au spui acum?

JAN

E…

SANNE

Eu?

JAN d'din cap, u] urat.

SANNE

Eu, ce?

JAN scoate un nou sunet.

SANNE

Pot? M simt? Stau?

JAN d'din cap cu mult energie.

SANNE

(neerc's te ajut cât de mult pot. Dar trebuie's contribui] i tu. Trebuie s-\i dai silin\a. Trebuie's contribui] i tu. Ce [neerci's spui?

JAN scoate un nou sunet.

SANNE

Po\i? Soco\i?
JAN d’energic din cap.
SANNE
Po\i?
Articol XII. JAN
(*cu mare osteneal*) Nu…
SANNE
Ce nu po\i?
JAN
S…
SANNE
S turui? S mârâi?
JAN d’din cap.
JAN
F…
SANNE
S fii. Nu po\is fii ce?
JAN scoate un sunet.
SANNE
Nu [n\eleg. Nu [n\eleg ce vrei’s spui. Ia-o de la cap t. Nu po\is fii ce?
JAN face o sfor\are.
SANNE
Bolnav. Nu trebuie s-o iei al a de tare. Sunt aici’s te ajut. O s-o scoatem noi la cap t] i ea ne-a promis doar c’ o sfie mai bine. Dac-\i faci exerci\iile, totul are’s fie mai bine. Ne-a promis.
JAN d’din cap. Pân’ la urm reu] el te cu o osteneal imens] şi cu furie crescând’s articuleze ceva careseam n cu un cuvânt pe care vrea să-l spun.
JAN
([[… mmmm… pre… uuunn”!
JAN se pe bu] el *te extenuat pe scaun*. *SANNE se apleac peste el*, [*l* [*mbr* *i*] *caz pu**în stângaci*.
SANNE
Articol XIII. De ce nu reu] el ti’s fii [împreun?
În camera din dreapta, BENEDIKTE se ridic din pat.
BENEDIKTE

Verner?

O clip mai târziu, VERNER intr [n camer. Are [într-o mân aparatul de radio] i o geant'de voiaj [n cealaltă.

BENEDIKTE

} ţi-am c' ai venit acum. N-am auzit c' ai venit, dar totu'] i am] tiut. Am] tiut eu c' ai ai venit acum. Ai fost jos] i ai adus bagajul. Dar n-ai venit direct aici. Te-ai dus jos] i-ai v zut bagajul] i aparatul de radio [n fa la scrilor] i atunci brusc îi s-a f cut chef's te duci pe „rmul în rii. şi s-a f cut chef's te duci la mare de] i e rece] i aproape se [ntunec. Ai coborât pe malul în rii. Ai coborât] i te-ai postat pe plaj. Ai privit marea. Ai stat chiar pe malul apei] şi nu \i-a p sat c' îi se ud pantofii. Pantofii [\i sunt uzi acum. Nu-i al a? Pantofii [\i sunt uzi. Am v zut cerul. E ce nu] în] i vine\în, iar soarele ze z re] te printre nori. Soarele e portocaliu] i alb] i lila. Nu-i al a? i-a fost ciud c' n-ai la tine aparatul de fotografiat. Ai fi vrut's pozezi marea. Atunci te-ai gândit la mine. Am observat. Te-ai gândit la mine] i te-ai [ntors] i-ai urcat] i-ai luat valiza] i radioul. N-am dreptate? Nu al a ai f cut? Crezi c' n-am observat? Crezi c' n-am observat?

BLACK OUT.

(a) Scena 10

Plaja. SANNE st [ntins la soare. Pu\în mai [neolo, lângă ea, ade JAN [nf] urat [n pturi. VERNER e [ntins pe plaj] i caut chihlimbar. Aparatul de radio e pe undeva. VERNER se ridic] i se apropie de JAN.

VERNER

Uite! – sta poate fi chihlimbar?

JAN nu reac\ioneaz.

SANNE

Doarme.

VERNER mu] c' dintr-o pietricic pe care a g sit-o] i o arunc apoi. Se al caz [n fund. (l prive] te pe JAN.

VERNER

Ce s-a [întâmplat?

SANNE

Întâmplat?

VERNER

Da, ce s-a [întâmplat?

SANNE

S-a [întâmplat ceva?
VERNER
De ce n-ai sunat?
VERNER d'drumul la radio.
VERNER
Ce mi] to au fost d'\de [n care ne-am [ntâlnit!
Muzic.
VERNER
Ce s-a [întâmplat cu Jan?
SANNE
S-a sinucis. A [neercat, [n tot cazul. I-am spus c' vreau s-o termin cu el. M-am hoţ rât dup ce am ajuns acas vara trecut. Atunci, el a luat o sticl de whisky] i o sticlu\ de somnifere] i s-a [ntins [n p durea din spatele casei. N-a fost cine] ţie ce exces de fantezie, dar totu'] i-a dat gre]. Cred c' a pl nuit să-l gsesc eu la timp. Dar era coad pe] osea] i-am ajuns acas 20 de minute mai târziu. Am g sit o scrisoare [n care [neerca s-au spun tot ceea ce nu putuse [n timpul vie\îi. Oricum, scria c' al a trebuia's fie. Atunci am le] it din caz] i l-am g sit. Nu mai avea oxigen de ceva vreme] şi nu putea's vorbească.
VERNER
De ce-ai vrut s-o termini cu el?
SANNE
Ca să fiu singur.
VERNER [l prive] te cu atenţie pe JAN.
SANNE
Doarme. A luat calmante.
VERNER
De ce n-ai sunat?
SANNE
N-am putut, din cauza lui Jan.
VERNER
Ai vrut?
SANNE
Nu vreau să te for\ez.
VERNER
Am crezut c' am c'zut de acord. Am crezut c' ne vom vedea pu\în mai des.

SANNE
Asta a fost atunci.
VERNER
De ce nu vrei’s în for\ezi?
SANNE
N-am chef. Am v zut atâtea lucruri la via la mea. Nu mai am putere. N-am fost niciodat [împreun cu cineva care nu poate vorbi. E nou pentru mine. Benedikte ne face semn cu mâna.

SANNE face semn cu mâna spre mare. VERNER face] i el acela] i lucru.

SANNE
Ce-ai mai f cut?
VERNER
Brusc, [într-o zi când vin acas, tot frigiderul e golit. Nu suport’s v’d mâncare, mi-a zis ea. Nu vrei ceva de mâncare, am [ntrebat eu. Când o s-au fie iar] i foame, în nânc ce-mi va spune corpul meu’s în nânc. A [început şi asculte iar corpul. Spune ea. Am [început s-au ascult corpul.
SANNE
Articol XIV. A fost la doctor?
VERNER
ţi-e fric de doctori.
SANNE
De n-ar fi existat doctori, el ar fi fost acum complet paralizat. Au f cut multe pentru el. Cumd se va putea mi] ca normal. Acum nu trebuie decât’s [nve\e’s vorbească. Are’s reu] ea sc, al a spun medicii. Are’s poate vorbi din dou. Creva consoane pot pune probleme. Dar e singurul lucru. În rest, are’s fie ca [nainte.} i asta mul\uimit doctorilor.
VERNER
Totul a stagnat [între noi.
Articol XV. SANNE
E o schimbare?
VERNER
De la zero la minusuri.
SANNE
De la gol la mai gol decât gol.
Rd.

VERNER

Tu el ti singurul om cu care pot vorbi. Cu ea nu pot svorbesc. Niciodat n-am putut vorbi cu ea. Nu] tiu de ce mi-e mai u] or's vorbesc cu tine. Sigur c' schimb în câteva vorbe din când [n când. Dar nu [nseamn nimic. Nu în mi] c'. Vorbesc pe ing ea, trec pe ing ea. Asta fac. Trec pe ing. Pe ing ea. Trec pe ing ea.

SANNE

(mi aminte] ti de cineva.

VERNER

Da? De cine?

SANNE

De tine.

T'cere.

SANNE

Iar ne face semn cu mna.

SANNE face semn cu mna spre mare.

SANNE

F-i cu mna!

VERNER face cu mna.

SANNE

P'cât de tine.

VERNER

Nu-i nevoie's în comp time] ti. Cred c' o sies din asta.

JAN să mi] c'. VERNER se ridic] i se duce la el.

VERNER

Am fost promovat. E tot o slujbi\, dar am fost promovat. Acum trebuie's bagi vitez] i mai mult pentru a pune.ro\de [n mi] care. Am developat filmul pe care l-am f cut anul trecut. Creva poze au le] it bine. Mai ales una [n care voi dansa\i. Tu] și cu Sanne dansa\i. Sta\i stms [neol ci\i unul de cel'lalt] i dansa\i. În spate se [ntrez re] te] i Benedikte. (mi zmbi\i. Asta e cea mai bun dintre toate pozele.

BLACK OUT.

(a) Scena 11

Cele dou camere de hotel. Zi. În camera din singa SANNE. În cea din dreapta BENDIKTE. Se fardeaz. Termin] i se ridic.

Cioc ne la u] a din singa. SANNE deschide.

SANNE

Intr.
BENEDIKTE intr.
BENEDIKTE
De ce-ai f cut semn cu mna?
SANNE
Da' tu ai f cut semn cu mna.
BENEDIKTE
} i de-aia ai f cut semn cu mna?
SANNE
Am f cut semn ca s-\i r spună la semnul t'u.
BENEDIKTE
Am f cut scufund îi. Am f cut scufund îi] i-am disp rut. Dac st tea\i] i v uita\i la mare, m-a\i v zut, nu? St te-ai] i te uitai la mare?
SANNE
Te-am v zut când ai f cut semn cu mna.
BENEDIKTE
Sunetele sunt al a de [încep rtate jos, [n ap. Am [neercat's bat dou pietre una de alta. Clonc, clonc, al a a sunat. Departe, foarte departe.
SANNE
Pe asta n-o cred.
BENEDIKTE
De-aia ai f cut cu mna?
SANNE
Fiinde a f cut clonc, clonc? Pe asta n-am auzit-o. N-am auzit fiinde era atât de departe jos, [n ap, i toate sunetele erau al a de dep rtate.
T'cere.
BENEDIKTE
De ce Jan nu zice nimic?
SANNE
Nu sunt prea multe de spus. La ce-ar ajuta's spun ceva? i-a] putea spune toate lucrurile posibile.} i tu mie, cu siguran. Dar la ce-ar ajuta?
BENEDIKTE
De ce nu mai vorbe]te?
SANNE

Unii oameni scot] iroaie de cuvinte din ei, al\îi tac. Suntem al a de diferi\i. Vrei's spui ceva?

BENEDIKTE

Nicioadt n-a] putea's în t'v lesc pe o plaj.} tii de anim lu'\e exist? Dac scormoni pu\în cu degetele, cele le de ele. şi se pot [n\epeni [n spate. Nu te po\i t'v li. N-ai voie. Toate anim lu'\ele se [n\epenesc.

SANNE

Nu pe o plaj cu nisip. Nu pe o plaj cu nisip. Nisipul distribuie greutatea. Nu se [n\epene] te nimic. Natura e ingenios creat. Nici în car animalele mai mari. Nu se [n\epense nici în car animalele mai mari.

BENEDIKTE

Animalele mai tari?

SANNE

Nu, animalele mai mari.} oprie sau crabi. De exemplu.

BENEDIKTE

Animale mai tari…

SANNE

Nu-\i po\i comite nebunia [n alt parte?

BENEDIKTE se al caz.

BENEDIKTE

Ai copii?

SANNE

Vezi pe undeva copii?

BENEDIKTE

Vrei's ai?

SANNE

Când voi disp rea [într-o bun zi din lumea aceasta, n-o's r mn nimeni singur. Nu vreau să las dup mine triste\el i durere. Oricum, pe et de pu\în posibil. Sper [într-un mic] i simpatic black-out anonim, f r larcimi.

BENEDIKTE

} tiu ni] te lucruri. Despre tine] i Verner.

SANNE

Ce] tii?

BENEDIKTE

Jindu-i ca cineva s-\i spun c' ei te iubesc.

SANNE

S a fi în cine sunt ei?

BENEDIKTE

Nu-i nevoie. Ei sunt la plimbare. Ce altceva's fac? Sunt afar'] i fac o promenad de-a lungul în rii] i din când [n când Verner se [întoarce] i se uit [neoace] i se [ntreab ce facem noi dou. El nu] ţie unde suntem noi. Nu] ţie.} i n-are niciodat voie's] ţie.

BENEDIKTE [începe sente [neet.

BENEDIKTE

M-ai mai auzit cnind pn acum?

SANNE

Cred c' te-am auzit o dat, pe plaj.

BENEDIKTE

} i Verner era acolo unde erai] i tu?

SANNE

Sigur c' era] i el acolo.

BENEDIKTE

} tiu c' m-ai auzit. St te-am [ntins] i în uitam la voi. M ascunsesem sus, printre dunele de nisip. St te-am] i în uitam la voi. Nu v auzeam. Dar vedeam ce v spune\i.

BENEDIKTE cnt'[neet din nou.

BENEDIKTE

Dup aceea am venit la voi. M-am al ezat ing tine. (\i aminte] ti? M-am al ezat ing tine] i \i-am povestit despre eliberarea mea. i-am povestit despre u] urarea mea. Despre for\ele mele eliberate. (\i aminte] ti? Nimic nu în mai \ine pe loc. Nimic. Sunt ca pas rea. Pot s-au iau zborul, [neotro poftesc.

T'cere.

BENEDIKTE

Nu po\is în vii [n bra\e? Nu po\i?

SANNE

Mi se pare c'-i aud.

BENEDIKTE se ridic] i se apropie de SANNE.

BENEDIKTE

Nu po\i? Nu po\is în vii [n bra\e?

SANNE st pe loc. BENEDIKTE se apleac spre ea. SANNE o [mbr \i] caz pu\în singaci.

BENEDIKTE

Ce bine e când te \ine cineva [n bra\e.

SANNE

Benedikte? auzi ce-\i spun acum? Benedikte? Trebuie's ai griji de tine, auzi?

BLACK OUT.

Cele dou camere de hotel. Noapte. În cea din singa, SANNE [l ajut pe JAN's se dezbrace. În cea din dreapta, VERNER se dezbrac. BENEDIKTE] ade pe pat.

BENEDIKTE

Poveste] te-mi ceva.

VERNER

Ce?

BENEDIKTE

Orice.

VERNER

Nu] tiu ce's povestesc.

BENEDIKTE

Poveste] te cum v-a\i plimbat pe malul în rii.

VERNER

Am f cut o plimbare pe malul în rii. Am v zut din bel] ug ap] i nisip. B'tea pu\în untul. Altfel, nu s-au [ntmplat prea multe.

BENEDIKTE

N-a\i vorbit unul cu altul?

VERNER

Eu am vorbit pu\în Jan n-a spus prea multe. Sau mai bine spus, n-am avut r bdare să-l las's spun prea multe. I-am povestit despre slujba mea. Nu] tiu dac l-a interesat. În rest, nimic.

BENEDIKTE

M-ai putea p r și?

VERNER

Niciodat. Tu?

BENEDIKTE

Ce?

VERNER

S în p r soț ti.

BENEDIKTE

Niciodat. Mi-e fric.

VERNER
c’ o ste p rsesc? Nu trebuie s-\i fie. N-o’s te p rsesc niciodat.
BENEDIKTE
Nu de asta mi-e fric.
VERNER
Atunci de ce?
BENEDIKTE
Nu] tiu.
VERNER
Oamenilor nu le e fric f r motiv. le de ce \i-e fric?
BENEDIKTE
Nu] tiu.
VERNER
I-e fric, pur] i simplu?
BENEDIKTE
M auzi cum cnt?
BENEDIKTE cnt’[neet, nemi] cât. VERNER r mne pe loc, o prive]te.
BLACK OUT.
(b) Scena 12
Sala de mese. Asfin\it de soare. BENEDIKTE] i JAN] ed cu spatele la public. JAN are perne] i pturi [n jurul su. Se uit la asfin\it. SANNE] i VERNER stau pu\în mai [neolo. SANNE are cercei din chihlimbar. Pe mas e o sticl.
VERNER
} i \i-ai f cut cercei?
SANNE
De unde] tii?
VERNER
ţi-ai [n urechi, ţi v’d.
SANNE
Am g sit dou buc îi de chihlimbar anul trecut. Într-una e o insect. Uite! Sunt extrem de [nentat de cerceii] tia! (mi amintesc de vremuri apuse. (l v’d pe el [n fa la ochilor, c’uitând chihlimbar pentru mine. Acum sunt fericit c’ a f cut asta.
VERNER
} tii c’ au în rit pre\urile cu 25%?

SANNE

} tiu.

VERNER

A venit cu o mare minciun despre în surile de combatere a eroziunii. C' dac nu se face nimic, hotelul v disp rea [n anul 2016.

SANNE

} tiu.

VERNER

O s se toarne pietre. N-am [n\eles exact ce-a vrut's spun. Nu era treaz. De fapt, n-am priceput ce spunea. Dar era ceva cu pietre. S torni gr mezi de pietre [n mare] is st vile] ti curentul. Sau's modifici curentul. Cred c' al a a spus. S se toarne pietre] i curentul sfie schimbat astfel ca apa's nu erodeze plaja.

SANNE

} tiu.

VERNER

25%, e o mrire zdrav n. Te întrebi dac se merit. Deja de pe acum, serviciile sunt al i-a] a. Nu-i al a? Nu prea ai pentru ce's aclamezi.

BENEDIKTE

Cred c' exist lucruri bune.} i cred c' exist rele.

BENEDIKTE nu se [întoarce.

Articol XVI. VERNER

Nu suport.

BENEDIKTE

Cred. Cred c' sunt chestiuni care sunt de folos] i chestiuni reprobabile. Cred c' drumul trece prin corp. Noi am primit corpul. Am fost turna\i [n el. Dar rul exist [n lume] i când rul exist [n lume, exist] i [n corp.

VERNER

Articol XVII. Nu în po\i ajuta s-o opresc?

SANNE st pe loc.

BENEDIKTE

Po\is ac\ionezi asupra corpului t'u] i asta e o chestiune reprobabil. Asta e r utate pentru mine. (\i po\i asculta corpul. Po\i [nv la s-\i ascul\i corpul. S-i auzi] oaptele] i strig tele] i micile semnale. Po\i [nv la şi vorbe] ti.} i dac auzi ce-\i spune] i ac\ionezi dup aceea, atunci ascul\i de bine. Eu n-am fost bun la ascultat. M-am adresat surd.

Abia acum am [început’s ascult. Poate c’ al a a fost să fie, s trebuiasc’s trec prin toate astea [nainte de a [începe’s ascult. Dar poate c’ e deja prea târziu. Am rul [n mine.

VERNER s-a ridicat] i s-a [îndreptat spre ea.

VERNER

Cred c’ acum trebuie’s urci la noi. Nu mergem la noi?

BENEDIKTE

Eu nu urc.

VERNER

Nu el ti obosit?

BENEDIKTE

Pot’s dorm mai târziu.

JAN [neearc’s spun ceva.

SANNE

Mai vrei de b ut?

JAN d’din cap.

SANNE

(\i dau eu. Uite, ia!

SANNE ţi toam.

BENEDIKTE

Degetele mele sunt ca ni] te chibrituri. Chibrituri mici, sub\în. Când apuc pe cineva, mi se rup.

SANNE

Nu se rup deloc.

VERNER

Cred c’ acum o sne retragem. Cred c’ vom urca la noi] i ne vom odihni.

BENEDIKTE ţi vorbe] te direct lui SANNE acum:

Articol XVIII. BENEDIKTE

Nu face nimic c’ ei ne aud. Nu face nimic. Pot foarte bine’s asculte ce spunem. (neerc s-\i explic. Am rul [n mine. În\elegi ce spun? Am rul [n mine.

SANNE [începe’s rd, necontrolat.

VERNER (*tandru*)

Haide acum, Benedikte.

BENEDIKTE

Vreau ca tu’s stai aici, jos. Nu po\is r mi? Vreau să urc singur.

(*începe's meargă*. *JAN se ridic*. *Se* al *caz* [*n fa* la *ei*. *O clip, amndoi stau complet nemi*] *ca**i*. *El* [*neearc* [*n zadar's spun ceva*. *Apoi renun*\, *o apuc*, *o* *ine de la*\, *ţi preseaz fa* la [*între mini*. *O clip totul e nemi*] *cât*. *SANNE se duce la el*] *i-l* d'*la o parte de ing BENEDIKTE*. *BENEDIKTE iese*. *JAN se pe bu*] câte, *plânge*. *SANNE se apropie de el*, [] *i pune bra**ele* [*n jurul lui*] *i-l conduce la un scaun. Ţi d'pu**în de b ut*.

Articol XIX. VERNER

} i al a s-a [neheiat ultima sear anul acesta.

BLACK OUT.

(a) AL PATRULEA AN

(b) Scena 13

Cele dou camere de hotel. *Noapte. În camera din dreapta*] *ade VERNER*. *Sunetul e atenuat*. *Aparatul de radio e pe mas*. *Se adude muzic din el*, *muzic lini*] *tit*. *VERNER st complet nemi*] *cât*.

În camera din singa, *pe jos*, [*într-un r citor*, *e o sticl de*] *ampanie*, *chiar* [*n mijloc*. *E aprins lumina*. *JAN st la fereastr*. *Face exerci**îi de vorbit*. *Pentru fiecare liter*, *schimb tonalitatea*:

Articol XX. JAN

S. S.S. T.T. T.D.D. D.

SANNE aprinde o lumânare. Are cerceii [n urechi.

JAN

Articol XXI. S în duc să-l iau?

JAN stinge lumina electric] *i se plimb prin camer*.

O clip mai târziu cioc ne discret la u] *a din camera din singa*. *VERNER nu reac**ioneaz*. *JAN deschide precaut u*] *à la camer*.

JAN

El ti aici? Vener, el ti aici? S nu stai singur. S] tii c' el ti bine venit la noi.

VERNER se ridic [neet] i se duce spre JAN. Aparatul de radio e [n spatele lor.

VERNER] i JAN intr [n camera din singa. SANNE se apropie de VERNER, [l ia [n bra\e.

SANNE

Ce bine's te rev'd! Nu vrei's iei loc?

VERNER se al caz pe pat. JAN toam] i le d'paharele.

SANNE

Cred c' e mai bine's şi în aici, sus, la noi. E atât de incomod acolo,

jos.

JAN

Sticla e de la proprietar. Sus\ine c' e jubileul nostru de zece ani. Cred c' sunt numai nou. Dar ce nu faci pentru o sticl de] ampanie? Noroc!

SANNE

Noroc!

Beau.

SANNE

Cum poate's arate proprietarul cu ochelari! Parc e „e nit la cap.

JAN

} i-a pus ochelari?

SANNE

N-ai observat? Cu lentile mari, groase, de sticl. Trebuie c' a fost pe jutate orb [n to\face] ti ani. Vederea proast nu se cap t de pe o zi pe alta.

JAN

Doamne Dumnezeule, atunci [nseamn c' a fost orb de fiecare dat când noi l-am crezut beat. (nve\i ceva [n fiecare zi. Sau poate c' acum el i beat, i orb. Noroc!

SANNE

Noroc, Verner!

Beau.

JAN

Asta [mi aminte] te c' am o groaz de fotografii. Pe pu\în dou zeci, cred. Numai cu tine, Verner. La voi [n camer.

SANNE

Noroc!

JAN caut fotografiile.

SANNE

Am fost foarte harnic cu exerci\iile lui de vorbire. În fiecare diminea\ [] i face exerci\iile. Cine ar mai reu] is [nve\e's vorbească la vreta asta? Doar dac ascul\şi cu atenţie maxim la ceea ce îi se spune.

JAN g soţ te fotografiile.

JAN

Uite. El ti doar tu. Tot filmul. Doar tu. În fiecare poz. Doar tu.

ţi arat fotografiile.

JAN

Trebuie c' eram be\i. Altfel nu-mi explic cum de \i-am f cut at tea fotografii. Astea sunt copii. Sunt pentru tine. De la mine pentru tine, Verner.

SANNE

Pot's le v'd?

JAN

Dar le-ai v zut.

SANNE

A] vrea's le mai v'ci o dat.

JAN ţi d'fotografiile.

SANNE

Ce bine ai le] it!

JAN

Anul sta mi-am amintit de aparat.

El ia aparatul.

JAN

Nu po\is te alezi ing el?

SANNE

Dar nu ap să acum! Nu acum!

JAN

Haide!

SANNE se al caz ing VERNER.

JAN

Ia-l pe Verner de dup umeri!

Ea face [ntocmai.

JAN

Acum uita\i-v la mine!

JAN fotografiaz.

JAN

(neerca\is p re\i mai veseli!

JAN mai face o poz.

SANNE

Uf!

JAN

Ce e?

SANNE

Muzica? Nu auzi\i muzica? Cnt'cineva la un instrument.

BLACK OUT.

(a) Scena 14

Sala de mese. Zi. SANNE] i JAN iau micul dejun. SANNE are [n urechi cerceii de chihlimbar.

JAN

N-am putut's dorm.

SANNE

Eu am stat treaz cea mai mare parte a nop\îi. Tu nu erai treaz et am fost eu treaz.

JAN

Am dormit o or. Apoi m-am trezit] i n-am mai putut adormi la loc.

SANNE

Atunci ori ai stat nemi] cât, ori dormi mai mult decât crezi.

Intr VERNER. Are o cutie mic [n mn. Se al caz singur la o mas. SANNE se ridic.

SANNE

Nu vrei s-\i aduc eu? Ce vrei? Cafea? Suc? O chifl? Ca] caval] i marmelad? Cafea, suc, chifl, car] caval] i marmelad.

Ea iese din sala de mese. T'cere.

JAN

Bate untul. Sigur] i plou. E prea frig ca's faci baie. Poate c' o sse mai [ne lzeasc. Ca's putem's facem scufund îi] is şi în la plaj.

SANNE se [întoarce cu o tav cu micul dejun] i i-o pune [n fa\ lui VERNER. SANNE se al caz. VERNER în nnc micul dejun.

SANNE

Cum e afar'?

JAN

E prea frig ca's facem baie.

SANNE

Poate c' se [ne lze]te.

JAN

Ai vrea's stai la plaj?

SANNE

A] vrea's în bronzez.

VERNER se ridic] i se duce spre masa lor. Are cutia cu el.

VERNER

Pot’s în al ez?

JAN scoate un scaun. VERNER se al caz. Deschide cutia] i o [mpinge spre SANNE] i JAN.

VERNER

Vre\is vede\i?

SANNE

Ce ai acolo?

VERNER

Poze.

El scoate fotografiile din cutie, se uit la ele.

SANNE

Cu ce sunt?

JAN (c’*tre VERNER*)

Nu v’d cu ce sunt.

El ţi d’fotografiile lui SANNE.

SANNE

Degete de la picioare. Sunt degete de la picioare. Sunt degete de la picioare!

VERNER

Nu aveam aparatul la mine. A trebuit’s în duc acas să-l iau] is în [ntorc acolo. Iubesc aceste degete. Exist o binde\e [n ele. Nu-i al a, nu exist o binde\e [n ele? Micu\ele degete de la picioare. Uita\i-v la ele. Mai ales unghiile de la degetele mici. Asta le face atât de scumpe. Sunt ni] te degete fericite. Degete fericite. Ar putea fi ale unui copila]. (\i vine’s le apuci [n mini. S le vii [n mn. Vou nu vi se pare? Nu sunt cele mai frumoase degete de la picioare pe care le-a\i v zut vreodat? Sunt atât de frumoase, c’ e aproape insuportabil.

VERNER adun fotografiile, le al caz [n cutie.

VERNER

Mai veni\i] i la anul?

SANNE

Cred. Tu?

VERNER

Vin. M [ntorc. Unde altundeva al putea s-o apuc?

El ia cutia, se ridic] i p r soţ te sala de mese. SANNE [] i ridic cea] ca] i bea.

BLACK OUT

(b) Scena 15

Cele dou camere de hotel. Zi. În camera din singa nu e nimeni. În *cea din dreapta st VERNER. Aparatul de radio e undeva* [*n camer*. *Nu e dat drumul la el*.

VERNER are cutia [*n mn*. *O* al *caz pe pat, o deschide*. *Scoate fotografiile, una de una, se uit la ele, le mngie, le's rut*. *Apoi le pune pe pere**i*. *Pune pe pere**i poz dup poz*. *Dup câtea clipe sunt poze pe to**i pere**îi camerei*.

BLACK OUT.

(c) Scena 16

Plaja. Lumina zilei e foarte puternic. Bate untul] i e frig. Apar JAN] i SANNE, [mbr ca\i [n haine groase, se plimb. Ea are cerceii de chihlimbar [n urechi. JAN face semn cu mna. SANNE face] i ea semn cu mna. Fac semn cu mna, cu spatele la public.

SANNE

Cui ţi facem semn cu mna?

JAN

Proprietarului. A le] it.

Termin de f cut cu mna, se [ntorc. Se uit la mare.

JAN

Lu în pinzul la Verner] i tragem o be\le pe cinste? O be\le pe cinste, nu e exact ce ne trebuie acum? Nu-i al a? Nu e exact ce ne trebuie nou acum. O be\le pe cinste.

SANNE

Jan?

JAN

([.

SANNE

Dac mor eu prima. Dac tu r mi. Ai's spui cuvinte la fel de frumoase despre mine? Ai's spui cuvinte la fel de frumoase despre mine? Tu? Dac mor eu prima?

JAN

I. I.I. O.O. O.A.A. A.

Merg mai departe.

BLACK OUT.